

CABECERA**YACIMIENTO:** Braga (Braga, Portugal)**MUNICIPIO:** F. y C. Braga**PROVINCIA:** Braga (Portugal)**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 907; IHC 379a; ICVR II, 269; ICERV 349; CIPTP anexo falsas 1**N. INV:** Manuscritos lat. 2832 y 8093 (París) y 10029 (Madrid)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Dintel de puerta**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:****SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.**TIPO DE EPÍGRAFE:** Edilicia, monumental; monumentum aedificationis**TÉCNICA:****DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 22**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Copia manuscrita**CONS. ARQ.:** D**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Dintel**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Post evangelicum bisseni dogma senatus, / quod regnum Christi toto iam personat orbe, / postque sacrum
 Pauli stilum, quo curia mundi / victa suos tandem stupuit silvisse sophistas, / Arctous, Martine, tibi in
 extrema recessus / panditur inque via fidei patet in via tellus. / Virtutum signis meritorum et laude tuorum
 / excitat affectum Christi Germania frigans, / flagrat, et accenso Divini Spiritus igne / solvit ab infenso
 obstrictas Aquilone pruinas. / Inmanes viarsque pio sub foedere Christi / adsciscis gentes. Alamannus,
 Saxo, Toringus, / Pannonius, Rugus, Sclavus, Nara, Sarmata, Datus, / Otrogothus, Francus, Burgundio,
 Dacus, Alanus, / te duce, nosse Deum gaudent. Tua signa Suevus / admirans didicit fidei quo tramite
 pergat, / devotusque tuis meritis haec atria claro / culmine sustollens, Christi venerabile templum /
 constituit, quo clara vicens, Martine, torum / gratia signorum votis te adesse fatetur / electum,
 propiumque tenet te Gallia gaudens / pastorem, teneat Gallicia tota patronum

Lectura dada por CIPTP anexo falsas 1.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Después de la doctrina evangélica del grupo duodecenal / que haga anunciar el reino de Cristo por todo el orbe; / después de la escritura sagrada de Pablo, por la cual los poderes del mundo / vencidos, acaban paralizados por permanecer sin respuesta sus sabios, / la estrella de septentrión, Martino, a ti el acceso al extremo mundo / te franquea, y se abre en el camino de la fe la tierra intransitada. / Por señales milagrosos, y en reconocimiento por tus méritos, / se iergue el amor a Cristo de la Germania regelada, / se inflama y, en el fuego del Espíritu divino alado, / se disuelve el furibundo Austro de frios escarpes. / Igentes y variadas son las gentes que en el piadoso reino de Cristo / reúnes: Alamanes, Sajones, Turingios, / Panonios, Rugos, Eslavos, Nara, Sármatas, Datos, / Ostrogodos, Francos, Burgundios, Dacios, Alanos, conducidos por tí, / vibran de alegría por conocer a Dios. O Suevo, tus milagros / admirando, aprendido lo que es conocer por qué camino de fe proseguir, / y devotamente, gracias a tí, estos atrios de preclaras alturas / levantando, un templo venerando a Cristo / constituyó, donde claramente se manifiesta, Martino, / la gracia de tus milagros y atiende a los votos.

Lectura dada por CIPTP anexo falsas 1.

COMENTARIO:

Versos dedicados por Martin Dumiense, o de Braga, a S. Martin de Tours (ICERV 349).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIPTP anexo falsas 1

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 570-580 (ICERV 349).

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: La inscripción estaba colocada en la basílica de Braga sobre la puerta de entrada a la misma. Lo afirma S. Gregorio de Tours (Hist. Francorum V, 38: PL 71, 352-353). Se conserva en copias en los manuscritos lat. 2832 y 8093 de París y 10029 de Madrid, este último con graves erratas (ICERV 349).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 907; IHC 379a; ICVR II, 269; ICERV 349; CIPTP anexo falsas 1; Hoyo, Javier del (2006) "A propósito de la inscripción dedicatoria de San Juan de Baños", *Temptanda viast. Nuevos estudios sobre la poesía epigráfica latina*, C. Fernandez Martínez - J. Gómez Pallarès eds. pp.

1-22 , Cerdanyola del Vallès p. 5. Gómez Pallarés, J. (1995) "Initia de los Carmina Latina Epigraphica Hispaniae (Conventus Tarraconensis) (I)", Faventia 17, 1, p. 86. Sanders, G. [en] (1991) "Lapides memores. Païens et chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine", Epigrafia e Antichità 11, pp. 380-381, p. 253, nota 95.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES